



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Unani Use

The element of faith as well as experience which we mentioned earlier, is very much in evidence in the use of Unani medicines. While some of the elements of these medicines can be common, everyday dry fruits, others are somewhat more exotic, and imported from different parts of the world. The video clips in this section shed some light on how Unani practitioners talk about it.

DIFFERENCE BETWEEN UNANI & AYURVEDA

Video URI: hdl.handle.net/2152/65791

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Question	3
Urdu Transcription.....	4
Urdu Vocabulary	4
Urdu Question	5

Hindi Transcription

रोलिंग... बेग साहब, अपना पूरा तारूफ करें... हमें बतायें आपका नाम क्या है? किस इलाके में आप प्रैक्टिस करते हैं? जी हमारा नाम जो है मौहम्मद हकीम इरशाद बेग है जी... और सन ऑफ जी श्री इनायत बेग है जी... और हम गोराना रोड, बडौत तहसील है और जिला जो है बागपत है, उसमें हम प्रैक्टिस करते हैं... जोकि मेहल्ले का नाम है गोराना रोड, नियर संगम सिनेमा... जी... ये बतायें कि जो ये आप, कौन सी मैडिसन या कौन सी मैडिकल प्रैक्टिस आप करते हैं? हम यूनानी पद्धति द्वारा इलाज करते हैं जी... जिसमें यूनानी, सफेद मुसली हुई, काली मुसली हुई, सीतावर है, अम्बर है, ये शिलाजीत वगैरह हुई, तुकमाको है, ये जो, जितनी भी देसी दवाई होती है, इसको जो है, कई साल, हजारों साल पुरानी ये, प्राचीन काल से ये ही जड़ी-बूटी चली आ रही है... जो यूनानी पद्धति द्वारा मुझे इसका इलाज होता है जी... ना के जो है किसी, इतना जो है, जितनी भी यूनानी बनी गई है, सभी ये, होम्योपैथिक भी यूनानी से बनाई गई है, ऐलोपैथिक भी यूनानी से बनाई गई है, आयुर्वेदिक भी यूनानी से बनाई गई है... यूनानी जो है, और आयुर्वेदिक में दो अंतर होते हैं जी... यूनानी में अंतर ये होता है, जो हम जो है सबसे पहले जड़ी-बूटी वगैरह लायेंगे, उसे पिसवायेंगे, उसमें हम सेंध वगैरह में मिलवा देंगे तो वो आयुर्वेदिक बन जायेगी... इसके बाद जड़ी-बूटी जो है, इसको शफू बोलते हैं यूनानी में... इससे जो है मरीज का ट्रीटमेंट करते हैं... चाहें कोई भी मरीज हो उसका जो है सफल इलाज हो जाता है...

Hindi Vocabulary

Acquaintance, familiarity	तारूफ
Unani	यूनानी
Method, system	पद्धति
Cure, remedy, treatment	इलाज
Asparagus adscendens	सफेद मुसली
A plant of the Turmeric family	काली मुसली
Adscendens	सीतावर
Amber	अम्बर
	शिलाजीत
	तुकमाको
Traditional medicine	देसी दवाई
Old	पुरानी
Ancient	प्राचीन
Herbs	जड़ी-बूटी
Homeopathic	होम्योपैथिक
Allopathic	ऐलोपैथिक
Ayurvedic	आयुर्वेदिक

Will have it ground	पिसवायेंगे
	सेंध
	शफू
Successful treatment	सफल इलाज

Hindi Question

हकीम इरशाद बेग सन ऑफ़ श्री इनायत बेग मानते हैं कि.....

- 1 होम्योपैथिक यूनानी से पहले आई है
- 2 एलोपैथिक से ही यूनानी पद्धति आई है
- 3 यूनानी पद्धति सब से पुरानी है।
- 4 यूनानी पद्धति सब से पुरानी है।

Urdu Transcription

روئنگ۔۔۔ بیگ صاحب، اپنا پورا تعرف کریں۔۔۔ ہمیں بتائیں آپ کا نام کیا ہے؟ کس علاقے میں آپ پریکٹس کرتے ہیں؟۔۔۔

جی ہمارا نام جو ہے محمد حکیم ارشاد بیگ ہے جی۔۔۔ اور سن آف جی شری عنایت بیگ ہیں جی۔۔۔ اور ہم گورانا روڈ، بڈوت تحصیل ہے اور جلا جو ہے باگپت ہے، اس میں ہم پریکٹس کرتے ہیں۔ جو کہ محلے کا نام ہے گورانا روڈ، نیر سنگم سنیما۔۔۔ جی۔۔۔

یہ بتائیں کہ جو یہ آپ، کون سی میڈسن یا کون سی میڈکل پریکٹس آپ کرتے ہیں؟۔۔۔

ہم یونانی پدھتی دوارا علاج کرتے ہیں جی۔۔۔ جس میں یونانی، سفید موسلی ہوئی، کالی موسلی ہوئی، سیناور ہے، عنبر ہے، یہ شلاجیت وغیرہ ہوئی، تکماکو ہے، یہ جو، جتنی بھی دیسی دوائی ہوتی ہے، اس کو جو ہے، کئی سال، ہزاروں سال پرانی یہ، پراچین کال سے یہ ہی جڑی بوٹی چلی آرہی ہے۔۔۔ جو یونانی پدھتی دوارا مجھے اس کا علاج ہوتا ہے جی۔۔۔ نا کہ جو ہے کیسی، اتنا جو ہے، جتنی بھی یونانی بنی گئی ہے، سبھی یہ، ہومیوپیتھک بھی یونانی سے بنائی گئی ہے، ایلوپیتھک بھی یونانی سے بنائی گئی ہے، آیروپدک بھی یونانی سے بنائی گئی ہے۔۔۔ یونانی جو ہے، اور آیروپدک میں دو انتر ہوتے ہیں جو۔۔۔ یونانی میں انتر یہ ہوتا ہے، جو ہم جو ہیں سب سے پہلے جڑی بوٹی وغیرہ لائینگے، اسے پسوانینگے، اس میں ہم شیندھ وغیرہ میں ملوا دینگے تو وہ آیروپدک بن جائیگی۔۔۔ اس کے بعد جڑی بوٹی جو ہے، اس کو شفو بیلتے ہیں یونانی میں۔۔۔ اس سے جو ہے مریض کا ٹریٹمینٹ کرتے ہیں۔۔۔ چاہے کوئی بھی مریض ہو اس کا جو ہے سفل علاج ہو جاتا ہے۔۔۔

Urdu Vocabulary

Introduction	تعرف
Unani	یونانی
Method, system	پدھتی
Cure, remedy, treatment	علاج
	سفید موسلی
	کالی موسلی
	سیناور
Amber	عنبر
	شلاجیت
	تکماکو
	دیسی دوائی
Old	پرانی
Ancient	پراچین
Herbs	جڑی بوٹی

Homeopathic	ہومیوپیتھک
Allopathic	ایلوپیتھک
Ayurvedic	آیرویدک
We will have them ground	پسوائینگے
	شیندھ
	شفو
Successful treatment	سفل علاج

Urdu Question

حکیم ارشاد بیگ مانتے ہیں کہ۔۔۔

1. ہومیوپیتھک یونانی سے پہلے آئی تھی۔
2. ایلوپیتھک سے ہی یونانی پدھتی آئی ہے۔
3. یونانی پدھتی سب سے پرانی ہے۔
4. یونانی پدھتی سب سے نئی ہے۔